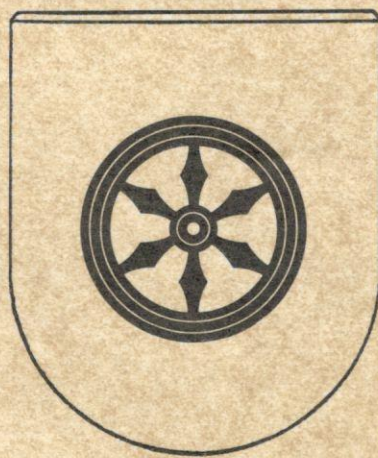


Договор о партнерстве

города Тверь в СССР
с городом Оснабрюк в ФРГ



Грамота об установлении партнерских отношений с Тверью.

Молодежные союзы городов Твери и Оснабрюка поддерживают дружеские контакты с 1976 года.

На пятом году дружеских отношений между двумя нашими городами Тверью в России (РСФСР) и Оснабрюком в Федеративной Республике Германии мы выразили волю развивать дружбу и сотрудничество, и в это время, когда заметно улучшается взаимопонимание между Германией и Советским народом, мы подписываем этот муниципальный партнерский договор.

Это решение соответствует нашему обоюдному желанию, и мы подкрепляем его сим в торжественной форме.

Мы выражаем нашу готовность к примирению и взаимопониманию.

Мы чувствуем себя обязанными дружеской совместной работой содействовать установлению и сохранению мира и свободы в Европе и во всем Мире.

У нас есть свободное стремление установить межличностные и культурные контакты в дуже доверительного сотрудничества.

Обе стороны будут поддерживать и развивать на взаимной основе сотрудничество в области коммунального самоуправления, обмениваться опытом между организациями в области науки, образования, искусства и культуры, экономики, прессы, спорта, туризма, молодежной социальной сферы, в области защиты окружающей среды.

Мы скрепляем это решение в духе взаимопонимания в стремлении установить настоящее партнерство и дружбу.

Эта грамота была подписана по решению Совета г. Оснабрюка и полномочных представителей городского совета народных Депутатов г. Твери 11 мая 1991 года в г. Оснабрюке.

По поручению
Тверского горсовета
народных Депутатов

Город Оснабрюк

Обербургомистр

Бургомистр

Дополнение к подписанному 11 мая 1991 года партнерскому договору между городами
Оснабрюком и Тверью.

Наши партнерские отношения будут и впредь осуществляться на основе безвалютного
обмена.

Между обществом по развитию германо-советских отношений в г. Оснабрюке и об-
ществом СССР-ФРГ в Твери, а так же ведомствам по туристическим связям города
Оснабрюка и Бюро по туризму «Спутник» города Твери существуют тесные партнерс-
кие связи.

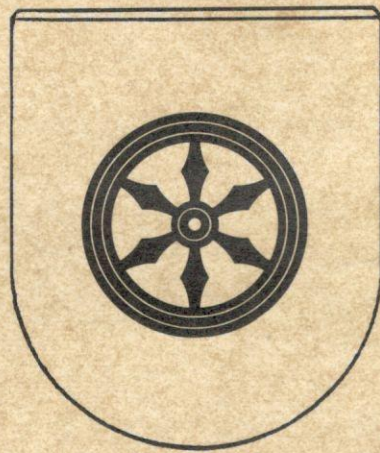
По поручению
Тверского городского
Совета народных
Депутатов

Обербургомистр

Бургомистр

Städtepartnerschaft

Twer – Osnabrück



Partnerschaftsvertrag

Urkunde zur Pflege der partnerschaftlichen Beziehungen mit Twer

Die Jugendverbände der Städte Twer und Osnabrück pflegen seit 1976 freundschaftliche Kontakte.

Im 5. Jahr der freundschaftlichen Beziehungen zwischen unseren beiden Städten Twer in Rußland (RSFSR) und Osnabrück in der Bundesrepublik Deutschland bekunden wir den Willen zur Freundschaft und Zusammenarbeit und schließen in dieser Zeit der sichtbar zunehmenden deutsch-sowjetischen Verständigung diesen kommunalen Partnerschaftsvertrag.

Es entspricht unserem gemeinsamen Wunsch, diesen Entschluß hiermit in feierlicher Form zu bekräftigen.

Wir erklären unsere Bereitschaft zur Verständigung und Versöhnung.

Wir fühlen uns in vertrauensvoller Zusammenarbeit verpflichtet mitzuhelfen, Europa und der Welt die Freiheit und den Frieden zu geben und zu erhalten.

Es besteht der gemeinsame Wunsch, im Geiste vertrauensvoller Zusammenarbeit zwischenmenschliche und kulturelle Kontakte zu schaffen.

Beiden Seiten werden auf der Basis der Gegenseitigkeit die Zusammenarbeit auf den Gebieten kommunaler Selbstverwaltung sowie den Erfahrungsaustausch zwischen Organisationen auf den Gebieten der Wissenschaft, Bildung, Kunst, Kultur, Wirtschaft, Presse, Sport, Tourismus, Jugend, Soziales und Umweltschutz unterstützen und entwickeln.

Wir bekräftigen diesen Entschluß im Geiste der Verständigung, um echte Partnerschaft und Freundschaft zu begründen.

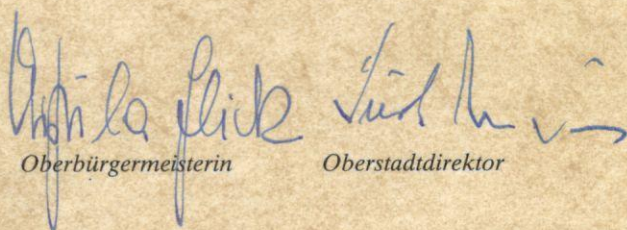
Die partnerschaftlichen Beziehungen gestalten sich zunächst weiterhin auf der Basis eines valutfreien Austausches.

Diese Urkunde wurde auf Beschluß des Rates der Stadt Osnabrück und der bevollmächtigten Vertreter des Stadtsowjets der Volksdeputierten Twer am 11. Mai 1991 in Osnabrück unterzeichnet.

*Im Auftrag
des Twerer Stadtsowjets
der Volksdeputierten*



Stadt Osnabrück




Oberbürgermeisterin

Oberstadtdirektor

Protokollerklärung zum am 11. Mai 1991 geschlossenen Partnerschaftsvertrag zwischen den Städten Osnabrück und Twer.

Die partnerschaftlichen Beziehungen gestalten sich zunächst weiterhin auf der Basis eines valutafreien Austausches.

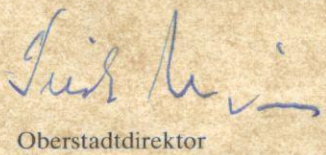
Zwischen der Osnabrücker Gesellschaft zur Förderung der deutsch-sowjetischen Beziehungen und der Gesellschaft für sowjetisch-deutsche Beziehungen in Twer sowie dem Verkehrsamt der Stadt Osnabrück und dem Reisebüro Sputnik der Stadt Twer bestehen enge partnerschaftliche Verbindungen.



Im Auftrag
des Twerer Stadtsowjets
der Volksdeputierten



Oberbürgermeisterin



Oberstadtdirektor